|  |  |
| --- | --- |
| District Court El Paso County, Colorado  *Tribunal de distrito del condado de El Paso, Colorado*  270 South Tejon, Post Office Box 2980  Colorado Springs, CO 80901  (719)452-5000  Petitioner:  *Demandante:*  And  *y*  Respondent/Co-Petitioner:  *Demandado o codemandante:* | **COURT USE ONLY**  ***USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL*** |
| Case Number:  *Número de causa:*  Division: Room:  *División: Sala:* |
| ***DOMESTIC RELATIONS CASE MANAGEMENT ORDER***  **(*POST*-DECREE OR POST-FINAL ORDERS)**  ***ORDEN DE TRAMITACIÓN DE LA CAUSA DE RELACIONES DE LO FAMILIAR***  ***(PEDIMENTO POSTERIOR A LA EMISIÓN DE LA SENTENCIA DE DIVORCIO O***  ***POSTERIOR A LA EMISIÓN DE LAS ÓRDENES DEFINITIVAS)*** | |

**COURT FACILITATED PROCEDURE FOR DOMESTIC RELATIONS CASES – PLEASE READ**

***PROCEDIMIENTO FACILITADO POR EL TRIBUNAL PARA LAS CAUSAS DE RELACIONES DE LO FAMILIAR – LEA LO SIGUIENTE***

**ANY PARTY SEEKING ANY FORM OF LEGAL RELIEF FROM THE COURT IS REQUIRED TO SERVE A COPY OF THIS ORDER (INCLUDING ITS ATTACHMENTS) TOGETHER WITH ALL OTHER DOCUMENTS FILED WITH THE COURT ON ALL OTHER PARTIES TO THIS CASE, EITHER THROUGH PERSONAL SERVICE OR THROUGH THE U.S. MAIL, AND FILE A CERTIFICATE OF SERVICE WITH THE COURT DEOMONSTRATING THAT SUCH SERVICE HAS OCCURRED WITHIN 14 DAYS OF THE FILING OF ANY POST-DECREE OR POST-FINAL ORDERS MOTION(S).**

***TODA PARTE QUE SOLICITE CUALQUIER FORMA DE RECURSO LEGAL POR PARTE DEL JUEZ, TIENE LA OBLIGACIÓN DE HACER LA NOTIFICACIÓN, A TODAS LAS DEMÁS PARTES DE ESTA CAUSA, DE ESTA ORDEN (INCLUIDOS LOS ANEXOS) JUNTO CON LOS DEMÁS DOCUMENTOS PRESENTADOS EN EL TRIBUNAL, YA SEA MEDIANTE NOTIFICACIÓN PERSONAL O POR CORREO POSTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS, Y PRESENTAR UNA CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN EN EL TRIBUNAL EN LA QUE DEMUESTRE QUE SE HIZO TAL NOTIFICACIÓN EN UN PLAZO DE 14 DÍAS A PARTIR DE LA PRESENTACIÓN DE CUALQUIER PEDIMENTO POSTERIOR A LA EMISIÓN DE LA SENTENCIA DE DIVORCIO O POSTERIOR A LA EMISIÓN DE LAS ÓRDENES DEFINITIVAS.***

**Please see the attached Domestic Relations Legal Assistance list for legal assistance.**

***Consulte la lista anexa sobre Asistencia legal para causas de relaciones domésticas.***

**All forms can be found online at** [**www.court.state.co.us**](http://www.court.state.co.us)**.**

***Todos los formularios se pueden encontrar en línea en*** [***www.court.state.co.us***](http://www.court.state.co.us)

* Parties have a duty to confer with one another prior to the filing of any motion pursuant to Rule 121, Section 1-15 paragraph 8. Failure to set forth in the body of any post-decree or post-final orders motion(s) the efforts made by the moving party to confer with other parties prior to the filing of any such motion(s) may result in such motions being denied by the Court summarily.

*De conformidad con la norma 121, artículos del 1 al 15, párrafo 8, las partes tienen el deber de consultar entre sí antes de presentar cualquier pedimento. El no incluir en el cuerpo de cualquier pedimento posterior a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas los esfuerzos realizados por el demandante para consultar con las otras partes antes de presentar tal pedimento, puede resultar en que el juez deniegue tales pedimentos de inmediato.*

* Your case has been assigned to both a District Court Magistrate (i.e. a lettered Division) and a District Court Judge (i.e. a numbered Division). This Order may be supplemented or modified by said Judge’s or Magistrate’s case management orders.

*Su causa se le asignó tanto a un juez de instrucción del tribunal de distrito (es decir, las divisiones identificadas por letras) como a un juez del tribunal de distrito (es decir, las divisiones identificadas por números). Esta orden se puede complementar o modificar mediante las órdenes de tramitación de la causa de tal juez o juez de instrucción.*

* As a general proposition, all post-decree or post-final orders matters will be heard by the numbered Division that is currently assigned to your case. To determine which numbered Division is currently assigned to your case (as these assignments do change from time to time) please call the Clerk of the Combined Court at (719) 452-5000. Be sure to fill in the correct Division number under “Division” in the caption of all of your pleadings.

*Por lo general, todos los asuntos relacionados con órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posteriores a la emisión de las órdenes definitivas se ventilarán en la división identificada por número que esté asignada a su causa. Para determinar cuál es esa división (ya que cambian las divisiones de vez en cuando), llame a la Secretaría del tribunal de condado y distrito (*Clerk of the Combined Court*) al (719)452-5000. Asegúrese de incluir el número correcto de División en donde dice “*Division*” en el encabezado de todos los escritos que presente.*

* All court appearance scheduling regarding post-decree or post-final orders motions including Emergency Motions regarding parenting time should be conducted with the numbered Division currently assigned to your case unless one of the following exceptions applies:

*Toda fecha de comparecencia ante el tribunal sobre pedimentos relacionados con órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posteriores a la emisión de las órdenes definitivas, incluyendo pedimentos de emergencia sobre el tiempo de crianza, se deberán programar con la división identificada por número asignada actualmente a su causa, a menos que corresponda alguna de las siguientes excepciones:*

* 1. Motions to Modify or Terminate Child Support and/or Verified Motions and Affidavits for Citation for Contempt of Court if no other post-decree or post-final orders motions are pending are heard in Division R;

*En la División R se ventilan los pedimentos para modificar o dar por terminada la manutención infantil o pedimentos verificados y declaraciones juradas para emitir citatorio por desacato al tribunal de no haber ningún otro pedimento pendiente para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas;*

* 1. Motion to Modify or Terminate Child Support or Verified Motion and Affidavits for Citation for Contempt of Court regarding alleged failure to pay child support only where the El Paso County Child Support Enforcement unit is a party to the case, and no other post-decree or post-final orders motions are pending, are heard by Division NCS, M or Z (unless otherwise ordered by the Court).

*En las divisiones NCS, M o Z se ventilarán los pedimentos para modificar o dar por terminada la manutención infantil o pedimentos verificados y declaraciones juradas para emitir citatorio por desacato al tribunal relacionados con el supuesto incumplimiento de pago de la manutención infantil solamente en las causas en las que el Departamento de Cumplimiento de Manutención de Menores (Child Support Enforcement Unit) sea parte de la causa y no exista ningún otro pedimento pendiente para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas.*

* The Court will endeavor, within 49 days of the filing of any post-decree or post-final orders motion(s), to either enter a ruling based upon the pleadings submitted or order that the case be scheduled and resolved under the provisions of Colorado Rule of Civil Procedure (hereafter referred to as “C.R.C.P.”) 16.2(c) or otherwise act on such motions. Emergency Motions shall be resolved on a forthwith basis.

*A los 49 días de presentado cualquier pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas, el juez tratará de, ya sea dar un fallo respecto a los escritos presentados, o emitir una orden para que se programe la causa y se resuelva de conformidad con lo estipulado en la norma 16.2(c) del Código de Procedimiento Civil de Colorado (de ahora en adelante se le denominará C.R.C.P., por sus siglas en inglés) o de lo contrario tomar acción con respecto a tales pedimentos presentados. Los pedimentos de emergencia se resolverán de inmediato.*

* If any post-decree or post-final orders motion involves financial issues, each party shall, without a formal discovery request, provide to the other parties all Mandatory Disclosures, as set forth in the form and context of Appendix to Chapters 1 to 17A, form 35.1, C.R.C.P., as well as a completed Sworn Financial Statement (Form JDF 1111) to the other party within 42 days after service of such post-decree or post-final orders motion unless the Court has already ruled on such motion(s) or orders. A Certificate of Compliance shall accompany the Mandatory Disclosures and shall be filed with the Court.

*Si cualquiera de las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas tiene que ver con asuntos financieros, cada una de las partes deberá, sin necesidad de presentar una solicitud formal de intercambio de pruebas, proporcionar a las otras partes todas las Divulgaciones obligatorios según se indica en el formulario y contexto del Apéndice a los capítulos 1 al 17A, formulario 35 del C.R.C.P., así como una declaración jurada financiera completada (formulario JDF 1111) a la otra parte dentro de 42 días después de haberse notificado oficialmente las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas, a menos que el juez ya haya emitido su fallo respecto a tales pedimentos u órdenes. Se deberá adjuntar un Certificado de cumplimiento junto con las Divulgaciones obligatorias y presentarlo en el tribunal.*

**Failure to file these FINANCIAL documents may result in sanctions against the non-complying party.** In order to process your post-decree or post-final orders motion, the law requires that each party know all of the important information, financial data and other relevant facts about the other person. Any intentional failure to provide factually accurate information to the Court and the other party may result in a fine or other sanction.

***EL NO PRESENTAR ESTOS DOCUMENTOS FINANCIEROS PODRÍA RESULTAR EN LA APLICACIÓN DE SANCIONES EN CONTRA DE LA PARTE QUE NO CUMPLA.*** *A fin de tramitar su pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas, la ley exige que cada una de las partes sepa toda la información importante, datos financieros y otros hechos relevantes acerca de la otra persona. Cualquier falta intencional de proporcionar información exacta al tribunal y a la otra parte podría resultar en la imposición de una multa u otra sanción.*

* The Sworn Financial Statement and any proposed child support worksheets shall be filed with the Court in cases where child support or maintenance are at issue. Other mandatory disclosure documents shall not be filed with the Court.

*La declaración jurada financiera y cualquier hoja de cálculo en la que se proponga el pago de manutención infantil se deberá presentar en el tribunal en las causas en las que el pago de manutención infantil o conyugal son puntos de discusión. Otros documentos obligatorios de divulgación de información no se deberán presentar en el tribunal.*

**SCHEDULING EVIDENTIARY HEARINGS/MEDIATION**

***PROGRAMACIÓN DE AUDIENCIAS DE PRESENTACIÓN DE PRUEBAS O MEDIACIÓN***

* If the Court does not rule on a post-decree or post-final orders motion based upon the pleadings within 49 days of said pleadings having been filed, the Court will likely require that the parties participate in mediation prior to the Court hearing the issue(s) at hand at an evidentiary hearing. The moving party is responsible for scheduling mediation with either a mutually agreed upon mediator in the community or, if the parties are unable to agree, with the Office of Dispute Resolution located at the courthouse. The ODR may be reached at (719) 452-5005. If there are multiple motions filed by both parties the moving party is the party whose post-decree or post-final orders motion was filed first.

*Si el juez no dicta su fallo respecto a un pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas tomando en cuenta los escritos presentados a los 49 días de que se presentaron tales escritos, es probable que el juez le exija a las partes a que participen en una mediación antes de que el juez escuche los asuntos en cuestión en una audiencia de presentación de pruebas. El demandante es responsable de programar la mediación ya sea con un mediador en el que ambas partes estén de acuerdo de la comunidad o si las partes no pueden llegar a un acuerdo, con la Oficina de solución de disputas (*Office of Dispute Resolution*) ubicada en el tribunal. Se puede contactar a esta oficina ODR al (719)452-5005. Si ambas partes presentaron varios pedimentos, el demandante es la parte quien presentó primero su pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas.*

* If the parties have scheduled mediation and the Court has not yet ruled on any pending post-decree or post-final orders motions and has not scheduled either an Initial Status Conference or an Evidentiary Hearing then the moving party shall file a Notice to Set the unresolved issue(s) with the Division assigned to the matter for an Evidentiary Hearing (unless the Court has ordered otherwise). The court shall determine the scope of any hearing on contested matters.

*Si las partes programaron una mediación y el juez aún no ha dictado fallo alguno respecto a ninguno de los pedimentos pendientes para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posteriores a la emisión de las órdenes definitivas y no se ha programado ya sea una Reunión inicial de la causa o una audiencia de presentación de pruebas, entonces el demandante deberá presentar una Notificación para fijar fecha de audiencia para tratar los asuntos no resueltos en la división asignada al caso para que se celebre una audiencia de presentación de pruebas (a menos que el juez ordene lo contrario). El juez deberá determinar el propósito de cualquier audiencia respecto a asuntos contenciosos.*

**PREPARATION FOR EVIDENTIARY HEARING**

***PREPARACIÓN PARA LA AUDIENCIA DE PRESENTACIÓN DE PRUEBAS***

* If at least one party is represented by counsel, the parties shall file a joint Trial Management Certificate 7 days prior to any evidentiary hearing date or at such other time as ordered by the Court. Petitioner’s Counsel (or Respondent’s counsel if the Petitioner is *pro se*) shall be responsible for scheduling meetings among counsel and parties and preparing and filing the Trial Management Certificate. The joint Trial Management Certificate shall set forth stipulations and undisputed facts, any request for attorney fees, disputed issues and specific points of law, lists of lay exhibits and expert witnesses the parties intend to call at hearing, and a list of exhibits, including updated Sworn Financial Statement and proposed worksheets if child support or maintenance are at issue. The parties shall exchange copies of exhibits at least 7 days prior to hearing.

*Si por lo menos una de las partes está representada por abogado, las partes presentarán un Certificado conjunto de tramitación del juicio 7 días antes de la fecha fijada para la audiencia de presentación de pruebas o en otra fecha según lo indique el juez. El abogado del demandante (o el del demandado si el demandante se representa a sí mismo) será el encargado de programar las reuniones entre los abogados y las partes, así como de preparar y presentar el Certificado conjunto de tramitación del juicio. Este certificado conjunto establecerá lo acordado y los hechos disputados, cualquier solicitud para el reembolso de honorarios de abogado, asuntos contenciosos y fundamentos de derecho específicos, listas de pruebas materiales no especializadas y de peritos que tienen las partes la intención de llamar durante la audiencia y una lista de pruebas materiales, incluyendo la declaración jurada financiera y las hojas de cálculo si están en disputa el pago de manutención conyugal e infantil. Las partes deberán intercambiar las pruebas materiales por lo menos 7 días antes de la audiencia.*

* If both parties are not represented by counsel, then each party shall file with the Court a Pre-Trial Statement (Form JDF 1129) identifying the disputed issues and that party’s witnesses and exhibits.

*Si ambas partes no cuentan con la representación de un abogado, entonces cada una de las partes deberá presentar en el tribunal una Declaración previa al juicio (formulario JDF 1129) en el que se identifiquen los asuntos en disputa y los testigos y pruebas materiales de cada parte.*

* Unless otherwise stipulated or ordered by the court, and subject to the provisions of subsection (g) or C.R.C.P. 16.2, the disclosure of expert testimony will be governed by the provisions of C.R.C.P. 26(a)(2)(B). The time for disclosure of expert or lay witnesses whom, a party intends to call at an emergency hearing shall be determined by the Court.

*A menos que se estipule o el juez ordene lo contrario, y sujeto a las disposiciones del subpárrafo (g) o la norma 16.2 del C.R.C.P., la divulgación de testimonio por parte de peritos se verá regida por lo estipulado en la norma 26(a)(2)(B) del C.R.C.P. El juez determinará el tiempo de la divulgación de un testigo perito o lego, el cual una parte tiene intención de llamar en una audiencia de emergencia.*

* A party is under a continuing duty to supplement and amend any disclosure in a timely manner.

*Las partes tienen el deber continuo de complementar y modificar cualquier divulgación de manera oportuna.*

**BEST PRACTICES**

***MEJORES PRÁCTICAS***

* Failure to follow these procedures or evidentiary hearing may result in Court imposed sanctions including but not limited to: dismissal, award of attorney’s fees and costs, your case being continued pending compliance with Court orders or default being entered against you by the Court.

*El no seguir estos procedimientos o la audiencia de presentación de pruebas, podrá resultar en que el juez imponga sanciones, incluyendo pero no limitándose a: desestimar la causa, otorgar a una parte el cobro de honorarios de abogados y costas judiciales, que su causa se aplace hasta que se cumplan con las órdenes del juez o que el juez registre un fallo en su contra.*

* Check with the judicial assistant(s) working for the Division to which your case is assigned to find out whether that Division has any other standard case management orders it issues in situations similar to yours.

*Verifique con el asistente judicial de la división a la que se asignó su causa para averiguar si la división cuenta con cualquier otra orden estándar de tramitación de la causa que gire en situaciones similares a la suya.*

**INFORMATION FOR SELF-REPRESENTED PARTIES**

***INFORMACIÓN PARA LAS PARTES QUE SE REPRESENTAN A SÍ MISMAS***

If you represent yourself, you must follow the same procedures as parties who are represented by attorneys. The laws governing your case (Colorado Revised Statutes) can be found at the following website: <https://www.courts.state.co.us/resources.cfm> Forms can be purchased from the Clerk’s Office (Room S101) of the courthouse or can be downloaded for free from the State Court website: <https://www.courts.state.co.us/Forms/SubCategory.cfm?Category=Divorce>

*Si se representa a sí mismo, debe seguir los mismos procedimientos que siguen las partes representadas por abogado. Las leyes que rigen su causa (Leyes Vigentes de Colorado) se pueden encontrar en el sitio de internet siguiente:* <https://www.courts.state.co.us/resources.cfm>. *Puede comprar los formularios en la Oficina del Secretario (sala S101) del tribunal o los puede descargar gratis del sitio de internet de los tribunales del estado al:* <https://www.courts.state.co.us/Forms/SubCategory.cfm?Category=Divorce>

**Family Court Facilitators/*Facilitadores del tribunal de lo familiar:***

Nicolle Rugh Michael Vigil Cecilia Wall

1st Floor Room S116 1st Floor Room S116 1st Floor Room S116

*1er. piso sala S116 1er. piso sala S116 1er. piso sala S116*

719.452.5103 719.452.5102 719.452.5107

[Nicolle.rugh@judicial.state.co.us](mailto:Nicolle.rugh@judicial.state.co.us) [michael.vigil@judicial.state.co.us](mailto:michael.vigil@judicial.state.co.us) [Cecilia.wall@judicial.state.co.us](mailto:Cecilia.wall@judicial.state.co.us)

**Additional Assistance/*Ayuda adicional:***

Teller County Courthouse El Paso County Courthouse

*Tribunal del condado de Teller Tribunal del condado de El Paso*

Lori McLeod, SRLC Pro Se Help Center – Room S101

*Coordinadora de litigantes que se representan a sí mismos Centro de recursos de autoservicio – sala S101*

719.686.8013 719.452.5557

Hours: Tuesday-Friday 8am to 4pm Hours: Monday–Friday from 8am to 430pm

*Horario: de martes a viernes de las 8 a.m. a las 4 p.m. De lunes a viernes de las 8 a.m. a las 4:30 p.m.*

**This Case Management Order supersedes all previous C.M.O.’s issued by the Domestic Court.**

***Esta Orden de tramitación de la causa reemplaza a cualquier otra orden anterior emitida por el tribunal de relaciones de lo familiar.***

Dated this 2nd day of May, 2016 BY THE COURT

*Fechado este día 2 de mayo del 2016 POR EL JUEZ*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Honorable Jill Brady

*Su Señoría Jill Brady*

Presiding Domestic Judge

*Juez presidente del tribunal de lo familiar*

El Paso County 4th Judicial District

*4to. distrito judicial del condado de El Paso*

**Domestic Relations Legal Assistance**

**Asistencia legal para causas de**

**relaciones de lo familiar**

**General Legal Advice**

***Asesoría legal general***

**Ask-a-Lawyer: El Paso County Bar Association:** On the 2nd Saturday of each month, from 10am-noon, volunteer attorneys answer legal questions from the public at the Citadel Mall, inside the Celebration Space.

***Consulta con un abogado: Colegio de abogados del condado de El Paso:*** *El 2do sábado del mes de las 10 a.m. a las 12 p.m. los abogados voluntarios contestarán preguntas legales del público en el Citadel Mall, adentro del Celebration Space.*

**Call-a-Lawyer: Colorado Legal Services - 417-0380 or 457-8211 (depending on the month):** On the 3rd Thursday of each month, volunteer attorneys from the El Paso County Bar Association answer telephone calls from the public. All calls are anonymous and confidential. Most months call 471-0380 from 7-9pm. During the months of February, May, July and November, Call-a-Lawyer is held on KKTV Channel 11 as a part of their Ask an Expert program. During these months call 457.8211 from 5-7pm.

***Llamar a un abogado: Colorado Legal Services - 417-0380 o 457-8211 (dependiendo del mes):*** *El 3er jueves del mes, los abogados voluntarios de la Asociación del Colegio de Abogados del condado de El Paso contestarán llamadas del público. Todas las llamadas son anónimas y confidenciales. La mayoría de los meses llame al 471-0380 de las 7-9 pm; y durante febrero, mayo, julio y noviembre, el servicio está disponible en el Canal 11 KKTV como parte de su programa Preguntas a un experto. Durante estos meses llame al 457.8211 de 5-7 pm.*

**Colorado Legal Services - 471-0380:** Provides free civil legal services to seniors (60+) and those under 60 who meet income and asset guidelines. Assistance is provided for divorce and allocation of parental responsibilities (no post-decree matters, permanent protection orders, foreclosure, landlord-tenant and consumer issues including suits by creditors, public benefits, unemployment, powers of attorney, obtaining a state ID and immigration for victims of domestic violence. Priority is given to promoting safety and preventing homelessness. Location: 617 S. Nevada Ave, Colorado Springs, CO. [www.coloradolegalservices.org](http://www.coloradolegalservices.org)

***Colorado Legal Services (Servicios Legales de Colorado)- 471-0380:*** *Ofrece servicios legales civiles gratis a mayores de 60 años y a aquellos menores de 60 que reúnan los requisitos de las pautas de ingresos y bienes. Se proporciona asistencia para asuntos relacionados con divorcio y asignación de las obligaciones de los padres (no para asuntos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio, órdenes de protección permanentes, juicios hipotecarios, asuntos entre propietario e inquilino y asuntos al consumidor, incluyendo demandas por acreedores, beneficios públicos, desempleo, poderes notariales, obtención de identificaciones estatales y asuntos de inmigración para víctimas de violencia doméstica). La prioridad es el promover un entorno de seguridad para las personas sin techo y evitar tal situación. Dirección 617 S. Nevada Ave, Colorado Springs, CO.* [*www.coloradolegalservices.org*](http://www.coloradolegalservices.org)

**Denver Bar Law Line - 303-698-0999:** 9 News and the Denver Bar Association sponsor this service every Wednesday from 4-630pm. Check the schedule at [www.9news.com](http://www.9news.com) for the type of law questions answered that week.

***Línea telefónica del Colegio de Abogados de Denver - 303-698-0999:*** *9 News y la Asociación del Colegio de Abogados de Denver patrocinan este servicio todos los miércoles de las 4-630 pm. Verifique el horario en* [*www.9news.com*](http://www.9news.com) *para el tipo de preguntas legales que se harán esa semana.*

**El Paso County Bar Association - Modest Means Program:** Helping moderate-income Coloradoans in El Paso and Teller Counties find affordable legal assistance when they cannot afford attorney fees and do not qualify for legal aid. Program assists with certain kinds of bankruptcy, civil rights, criminal law, probate, family law, foreclosure and landlord-tenant matters. Submit an application by email, fax or mail. No phone, email or walk-in inquiries. <http://www.elpasocountybar.org/legal-resources-for-the-public/modest-means-program/>

***Asociación del Colegio de Abogados del condado de El Paso - Programa Modest Means:*** *Proporciona ayuda a los residentes de moderados ingresos de Colorado de los condados de El Paso y Teller para encontrar asistencia legal a un costo módico cuando no pueden costearse los gastos de honorarios de abogados y no reúnen los requisitos para obtener asistencia legal. El programa ayuda con ciertos tipos de bancarrota, derechos civiles, derecho penal, derecho sucesorio, derecho familiar, juicios hipotecarios y asuntos entre propietarios e inquilinos. Envíe una solicitud por correo electrónico, fax o correo. No se aceptan consultas por teléfono, correo electrónico o sin cita.* [*http://www.elpasocountybar.org/legal-resources-for-the-public/modest-means-program/*](http://www.elpasocountybar.org/legal-resources-for-the-public/modest-means-program/)

**Ecumenical Social Ministries (ESM) and Mercy’s Gate – Lawyer Referral Service:** Volunteer lawyers provide free consultation to clients of ESM and Mercy’s Gate upon referral by a case worker who determines that the question is appropriate for this service - usually by telephone. ESM: 636-1916 Mercy’s Gate: 277-7470

***Ministerios Sociales Ecuménicos (ESM) y Mercy’s Gate – Servicio de recomendación de abogados:*** *Se cuenta con abogados voluntarios que ofrecen servicios gratis de asesoría a los clientes de ESM y Mercy’s Gate derivados por un trabajador social quien determina que la pregunta es adecuada para este servicio – por lo general es por teléfono.*

*ESM: 636-1916 Mercy’s Gate: 277-7470*

**Legal Counseling for Seniors - 387-6000:** Colorado Legal Services staff meets with applicants and determines what assistance may be provided, from advice and brief services, to advocacy and litigation. See Colorado Legal Services listing above regarding the areas of law included in this free service. Call to make an appointment. Location: 1514 N. Hancock, Colorado Springs, CO.

***Asesoría legal para gente mayor - 387-6000:*** *El personal de Colorado Legal Services se reúne con los solicitantes y determina el tipo de asistencia que se les puede proporcionar, desde asesoría y servicios de información hasta servicios de defensoría y litigio. Vea la información de Colorado Legal Services arriba para ver las áreas del derecho que se incluyen en este servicio gratuito. Llame para hacer una cita: Dirección 1514 N. Hancock, Colorado Springs, CO.*

**Marion House Legal Aid Clinic - 14 W Bijou St., Colorado Springs, CO:** On the 4th Saturday of the month from 11am-1pm, experienced attorneys are available to assist clients of the Marion House and answer questions on a variety of legal issues. No appointment needed.

***Clínica de ayuda legal Marion House - 14 W Bijou St., Colorado Springs, CO:*** *El 4to sábado del mes de las 11am-1pm, habrá abogados con experiencia para asistir a los cliente de Marion House y contestar preguntas acerca de una variedad de cuestiones legales. No se necesita cita.*

**Post-Decree Pro Se Clinic – 417-6212:** Experienced attorneys are available to assist and answer questions for pro se clients with post-decree matters. Appointments are required; call at least one week in advance. Location: 617 S. Nevada Ave., Colorado Springs, CO.

***Taller para litigantes que se representan a sí mismos referente a asuntos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio – 417-6212:*** *Se cuenta con abogados con experiencia disponibles para ayudar y contestar preguntas de los clientes que se representan a sí mismos con asuntos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio. Se necesita cita; llame por lo menos con una semana de anticipación. Dirección: 617 S. Nevada Ave., Colorado Springs, CO.*

**Pro Se Veterans Issues Clinic – 417-6212:** Pro Se Veterans may receive legal assistance for the following civil matters: family, bankruptcy, eviction, foreclosure, consumer and benefits. Call to make a 30 minute appointment and leave your name, phone number and a brief description of your situation. Location: 617 S. Nevada Ave., Colorado Springs, CO.

***Taller sobre asuntos referentes a veteranos que se representan a sí mismos – 417-6212:*** *Los veteranos que se representan a sí mismos pueden recibir asistencia legal para los siguientes casos civiles: derecho familiar, bancarrota, desalojos de propiedad, asuntos al consumidor y prestaciones. Llame para hacer una cita de 30 minutos y deje su nombre, teléfono y una breve descripción de su situación. Dirección: 617 S. Nevada Ave., Colorado Springs, CO.*

**Self-Help Center, SRLC’s and Justice Corp:** The Self-Help Center at the El Paso County Judicial Building is staffed by the Self Represented Litigant Coordinators (SRLC) who are available to assist in filling out forms and answering procedural questions; they can be reached at 452-5561 or 452-5560. Justice Corp volunteers are available to answer procedural questions, direct people to forms and provide information about a variety of court procedures. Office Hours: Monday-Friday 8am to 4:30pm. [www.gofourth.org/selfhelp.htm](http://www.gofourth.org/selfhelp.htm)

***Centro de recursos de autoservicio, coordinadores de litigantes que se representan a sí mismos y Cuerpo de Justicia (Justice Corp):*** *El Centro de recursos de autoservicio del edificio judicial del condado de El Paso cuenta con coordinadores de litigantes que se representan a sí mismos (SRLC, por sus siglas en inglés) quienes pueden ayudarle a completar formularios y contestar preguntas sobre el procedimiento legal. Los puede llamar al 452-5561 o 452-5560. Los voluntarios del Cuerpo de Justicia están disponibles para contestar sus preguntas sobre el procedimiento legal, indicarle sobre los formularios necesarios y dar información sobre varios de los procedimientos en el tribunal. Horario hábil: de lunes a viernes de las 8 am a las 4:30 pm.* [*www.gofourth.org/selfhelp.htm*](http://www.gofourth.org/selfhelp.htm)

**Self-Help Center Volunteer Attorney:** Every Wednesday, 8am to noon, an attorney answers legal questions in the Clerk’s Office of the Courthouse, room S101. Check with the Clerk’s Office for the schedule of the types of law questions being answered that week.

***Abogados voluntaries en el centro de recursos de autoservicio:*** *Todos los miércoles de las 8 am al medio día, habrá disponible un abogado para contestar sus preguntas legales en la Oficina del Secretario del Tribunal en la sala S101. Verifique con la Oficina del Secretario para consultar el programa de los tipos de preguntas legales que se contestarán en cada semana específica.*

**Pro Bono**

***Servicios gratuitos***

**Colorado Bar Association’s Appellate Pro Bono Program:** The Appellate Pro Bono Program is a free program that provides attorneys to represent indigent pro se litigants in civil cases pending before the Colorado Court of Appeals and the Colorado Supreme Court. [www.cobar.org/index.cfm/ID/21607](http://www.cobar.org/index.cfm/ID/21607)

***Programa de apelaciones de la Asociación del Colegio de Abogados de Colorado:*** *Este es un programa gratuito que ofrece abogados para que representen a personas indigentes que se representan a sí mismas en casos civiles pendientes ante la Corte de Apelaciones de Colorado y la Suprema Corte de Colorado.* [*www.cobar.org/index.cfm/ID/21607*](http://www.cobar.org/index.cfm/ID/21607)

**Pikes Peak Pro Bono Project:** The Pikes Peak Pro Bono project coordinates volunteer lawyers to perform free legal services for people with no or very low income who reside in El Paso and Teller Counties. To apply for pro bono assistance, download and submit the application posted on their website. [www.elpasocountybar.org/pikes-peak-pro-bono-project](http://www.elpasocountybar.org/pikes-peak-pro-bono-project)

***Proyecto Pikes Peak:*** *Este proyecto coordina a abogados voluntarios para que ofrezcan servicios legales gratis para aquellas personas que no perciben ingresos o a un nivel muy bajo y que residen en los condados de El Paso y Teller. Para solicitar la asistencia gratis, descargue y presente la aplicación que se encuentra en su sitio de internet.* [*www.elpasocountybar.org/pikes-peak-pro-bono-project*](http://www.elpasocountybar.org/pikes-peak-pro-bono-project)

**Child Support**

***Manutención infantil***

**Child Support Services of Colorado – 457-6331:** The Child Support unit establishes paternity, orders support, modifies support orders and enforces the order for child support payments. Location: 30 E. Pikes Peak Ave., STE# 203, Colorado Springs, CO [www.elpasocountycss.com](http://www.elpasocountycss.com)

***Servicios de manutención infantil de Colorado – 457-6331:*** *La unidad de servicios de manutención infantil establece las órdenes de paternidad, manutención, conyugal, modifica las órdenes de manutención y aplica la orden para que se cumpla con los pagos de manutención infantil. Dirección: 30 E. Pikes Peak Ave., STE# 203, Colorado Springs, CO* [*www.elpasocountycss.com*](http://www.elpasocountycss.com)

**Family Support Registry (FSR) – 1-800-374-6558:** The FSR is Colorado’s centralized collection and disbursement unit for processing child support and maintenance payments. <https://childsupport.state.co.us/siteuser/do/vfs/Frag?file=/cm:pFSR.jsp>

***Registro de manutención infantil (FSR, siglas en inglés) – 1-800-374-6558:*** *El FSR es la unidad centralizada de Colorado para el cobro y pago del procesamiento de los pagos de manutención infantil y conyugal.* [*https://childsupport.state.co.us/siteuser/do/vfs/Frag?file=/cm:pFSR.jsp*](https://childsupport.state.co.us/siteuser/do/vfs/Frag?file=/cm:pFSR.jsp)

**Domestic Abuse**

***Abuso doméstico***

**TESSA – 633-1462:** Provides confidential programs that empower victims of domestic violence and sexual assault and help women and children achieve safety and well-being. The programs and services include referrals, counseling, assistance through the court process, including with temporary protection orders paperwork, temporary emergency safe housing for women and children in immediate danger, alternate services for men and other basic needs. No appointment necessary. Location: 435 Gold Pass Heights, Colorado Springs, CO. [www.tessacs.org](http://www.tessacs.org) Crisis Hotline: 633.3819

***TESSA – 633-1462:*** *Ofrece programas confidenciales que facultan a las víctimas de violencia doméstica y abuso sexual; así como ayudan a las mujeres y niños a lograr un entorno seguro y de bienestar. Los programas y servicios incluyen derivaciones a servicios, terapias, asistencia con el proceso judicial, incluyendo papeleo para órdenes de protección temporales, albergue seguro temporal en caso de emergencia para mujeres y niños que están en peligro inminente, servicios alternativos para hombres y otras necesidades básicas. No se necesita cita. Dirección: 435 Gold Pass Heights, Colorado Springs, CO.* [*www.tessacs.org*](http://www.tessacs.org) *Línea telefónica para emergencias: 633.3819*

**Understanding Colorado Courts**

***Cómo entender el proceso en los tribunales de Colorado***

**Colorado Courts at a Glance:** Brochure provided by the Colorado State Judicial Branch. <https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Media/Brochures/2011webglance.pdf>

***Colorado Courts at a Glance:*** *Folleto informativo proporcionado por el Poder judicial del estado de Colorado.* [*https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Media/Brochures/2011webglance.pdf*](https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Media/Brochures/2011webglance.pdf)

**Where to Find the Law**

***En dónde encontrar las leyes***

**PPLD’s Law Collection at Penrose Library – 531-6333:** Come to the downtown library to research legal questions during Penrose Library’s open hours (see website). Reference staff is able to assist with use of our resources but cannot give legal advice. To make an appointment with the law librarian, call extension 2333. Location: 20 N. Cascade Ave, Colorado Springs, CO [www.ppld.org/ppld-law-collection](http://www.ppld.org/ppld-law-collection)

***Colección de libros legales de PPLD en la biblioteca Penrose– 531-6333:*** *Venga a la biblioteca del centro para hacer investigación sobre sus preguntas legales durante el horario hábil de la biblioteca Penrose (vea el sitio). El personal le puede asistir sobre cómo usar nuestros recursos pero no le puede dar asesoría legal. Venga a la biblioteca del centro para hacer investigaciones sobre sus preguntas legales durante el horario hábil de la biblioteca Penrose (vea el sitio de internet). Para hacer una cita con un bibliotecario de asuntos legales, llame a la extensión 2333. Dirección: 20 N. Cascade Ave, Colorado Springs, CO* [*www.ppld.org/ppld-law-collection*](http://www.ppld.org/ppld-law-collection)

**DOMESTIC AND/OR CHILD ABUSE COMMUNITY RESOURCES ATTACHMENT**

***ANEXO - RECURSOS DE LA COMUNIDAD SOBRE ABUSO DOMÉSTICO O DE MENORES***

If you have experienced domestic abuse in your relationship, you are strongly encouraged to obtain assessment, counseling, or other available services for yourself and your children. If you have a limited income or otherwise cannot afford such services, financial assistance may be available to cover some or all costs. Call the following domestic abuse services for assistance:

*Si ha sido víctima de abuso doméstico en su relación, recomendamos enfáticamente que obtenga una evaluación, orientación psicológica u otrosservicios disponibles para usted y sus hijos. Si sus recursos son limitados o si no puede costear dichos servicios, es posible que pueda obtener ayuda económica para cubrir parte o la totalidad de dichos costos. Llame a los siguientes servicios sobre abuso doméstico para obtener ayuda:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Centro de la Familia**  122 E. Las Animas St.  Colorado Springs, CO 80903  Main/*principal*: 719-227-9170  Crisis Hotline*/ línea telefónica para emergencias :* 719-337-5346 TDD: 711 (CO Relay)  [www.elcentrodelafamilia.org](http://www.elcentrodelafamilia.org) | **National Domestic Violence Hotline**  ***Línea nacional de emergencia de crisis por violencia doméstica***  1-800-799-7233  TDD: 1-800-787-3224  [www.thehotline.org](http://www.thehotline.org) |
| **DVI – Domestic Violence Initiative**  ***DVI – Iniciativa contra la violencia doméstica***  \*Assistance for those with disabilities – services statewide  *\*Asistencia para personas con discapacidades - servicios a nivel estatal*  Main/*principal*: 303-839-5510  [www.dviforwomen.org](http://www.dviforwomen.org) | **Safety Shelter – Wellness Foundation**  ***Refugio de seguridad – Fundación Wellness***  (Shelter is not in El Paso County. Client must be willing to go out East.)  (*El refugio no está en el condado de El Paso, los clientes tienen que ir al este)*  PO Box 571 Hugo, CO 80821  Main/*principal*: 1-888-602-6226  Crisis Hotline*/ línea telefónica para emergencias :* 1-888-602-6226 [www.professionaltherapies.abmp.com](http://www.professionaltherapies.abmp.com) |
| **Family Advocacy Program – Army Community Services**  ***Programa de servicios para la familia – Servicios de la comunidad del ejército***  6303 Wetzel Ave, Bldg #1526  Fort Carson, CO 80913  Main/*principal*: 719-526-4590  Crisis Hotline*/ línea telefónica para emergencias :*  1-800-342-9647 TDD: 719-526-1949  [www.carson.army.mil](http://www.carson.army.mil) (click on ACS)/*haga clic en ACS)* | **TESSA**  435 Gold Pass Heights  Colorado Springs, CO 80906  Main/*principal*: 719-633-1462  Crisis Hotline*/ línea telefónica para emergencias :* 719-633-3819 TDD: 719-633-1462  [www.tessacs.org](http://www.tessacs.org) |
| **Family Advocacy Program – USAFA**  ***Programa de asesoría familiar - USAFA***  5136 Community Center Dr.  USAFA, CO 80840  719-333-5270 or 719-333-5271 | **TESSA** – Cripple Creek  166 E. Bennett Ave  Cripple Creek, CO 80813  Main*/principal:* 719-243-5508  Crisis Hotline*/ línea telefónica para emergencias :* 719-633-3819 TDD: 719-633-1462 [www.tessacs.org](http://www.tessacs.org) |
| **Family Advocacy Program – USAF**  Including Peterson, Cheyenne & Schriever  110 W. Ent Ave, Bldg 725  Peterson AFB, CO 80914  Main*/principal:* 719-556-8943  Crisis: 719-244-9903 | **TESSA** – Divide  11115 US Hwy 24  Divide, CO 80814  Main*/principal:* 719-243-5508  Crisis Hotline*/ línea telefónica para emergencias :* 719-633-3819  TDD: 719-633-1462  [www.tessacs.org](http://www.tessacs.org) |

**FORM 35.1 – MANDATORY FINANCIAL DISCLOSURES**

***FORMULARIO 35.1 – DIVULGACIONES OBLIGATORIAS***

[Reference to 16.2(e)(2). These are not to be filed with the Court, except as may be ordered pursuant to C.R.C.P. 16.2]

*(En referencia a la norma 16.2(e)(2). Estas divulgaciones no se tienen que presentar ante el tribunal, con excepción de lo que se ordena según la norma 16.2 del Código de Procedimiento Civil de Colorado (C.R.C.P.)*

**Mandatory Financial Disclosures.** (Complete and accurate copies may replace originals. “Child(ren)” refers to minor child(ren) of both parties).

***Divulgaciones financieras obligatorias.*** *(Los originales podrán ser reemplazados con copias fieles y exactas. “Menores” se refiere a los hijos menores de edad de ambas partes).*

Each party shall provide:

*Cada una de las partes deberá proporcionar:*

1. Sworn Financial Statement. A completed and signed Sworn Financial Statement (*JDF 1111*) in the Supreme Court approved form (Form 35.2).

*Declaración jurada financiera: cada una de las partes deberá presentar una Declaración jurada financiera completa y firmada, (JDF1111) en los formularios aprobados por la Corte Suprema (formulario 35.2).*

1. Income Tax Returns (Most Recent 3 Years). The personal and business federal income tax returns for the three years before filing of the petition or post decree motion. The business returns shall be for any business for which a party has an interest entitling the party to a copy of such returns. Each return shall include all schedules and attachments, such as W-2s, 1099s, and K-1. If a return is not completed at the time of disclosure, include the documents necessary to prepare the return, such as W-2s, 1099s, and K-1s, copies of extension requests, and the estimated amount of tax payments. If a decree has been entered within the last three years, only those returns filed since entry of the decree need be provided.

*Declaraciones de impuestos (de los tres años más recientes). Presente las declaraciones de impuestos federales, personales y de negocios de los tres años anteriores a haber presentado la petición o el pedimento posterior a la emisión de la sentencia. Las declaraciones de negocios deberán ser de cualquier negocio en el cual una de las partes tenga un interés, confiriéndole derecho a esa parte a contar con una copia de dichas declaraciones. Presente todos los anexos y apéndices, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1. Si la declaración no está completa en el momento de la divulgación, deberá presentar los documentos necesarios para preparar la declaración, incluyendo los W-2, 1099 y K-1, las copias de la solicitud de la prórroga y los pagos estimados de impuestos. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solamente se tienen que presentar las declaraciones que se prepararon desde la emisión de la sentencia.*

1. Personal Financial Statements (Last 3 Years). All personal financial statements, statements of assets or liabilities and credit and loan applications prepared during the last three years. IF a decree has been entered within the last three years, only those statements/applications prepared since entry of the decree need be provided.

*Estados financieros personales (de los últimos tres años). Presente todos los estados financieros personales, declaraciones de activos y pasivos, así como solicitudes de crédito y préstamos preparados durante los últimos tres años. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solamente se tienen que presentar los estados financieros que se prepararon desde la emisión de la sentencia.*

1. Business Financial Statements (Last 3 Years). For every business in which a party has access to financial statements, the last three fiscal years’ financial statements, all year-to-date financial statements and the same periodic financial statements for the prior two years. If a decree has been entered within the last three years, only those statements prepared since entry of the decree need be provided.

*Estados financieros del negocio (de los últimos tres años). Por cada negocio al que alguna de las partes tenga acceso a los estados financieros, presente los estados financieros de los tres últimos años fiscales, todos los estados financieros hasta el presente, y los mismos estados financieros periódicos de los dos años anteriores. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solamente se tienen que presentar los estados financieros que se prepararon desde la emisión de la sentencia.*

1. Real Estate Documents. The title documents and all documents stating value of all real property in which a party has a personal or business interest. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

*Documentación de bienes inmuebles. Presente los títulos de propiedad y toda la documentación que indiquen el valor de toda la propiedad inmobiliaria en la cual una parte tenga un interés personal o comercial. Esta sección no aplicará a pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia a menos que así lo ordene el juez.*

1. Personal Debt. All documents creating debt, and the most recent debt statement showing the outstanding balance and payment terms. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

*Deudas personales. Presente toda la documentación de las deudas y los más recientes estados de cuenta de deudas que indiquen el saldo y los términos de pago. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio a menos que así lo ordene el juez.*

1. Investments. The most recent account statements or other documents identifying each investment in which a party has any personal or business interest, and stating the current value.

*Inversiones. Presente la documentación más reciente u otros documentos que enumeren cada inversión en la que una parte tiene interés personal o de negocios y que indique su valor actual.*

Employment benefits. The most recent account statement or other documents identifying each employment benefit of a party, and stating the current value.

*Prestaciones laborales. Presente la documentación más reciente u otros documentos que enumeren cada prestación de su trabajo y que indique su valor actual.*

1. Retirement Plans. The most recent documents identifying each retirement plan of which a party is a beneficiary, and stating the current value, and the Summary Plan Descriptions. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

*Planes de pensiones. Presente la documentación más reciente que enumere cada plan de pensión y que indique el valor actual, así como todas las descripciones del plan de pensiones. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio a menos que así lo ordene el juez.*

1. Bank/Financial Institution Accounts. The most recent account statements identifying each account of a party at banks and other financial institutions, and stating current value.

*Cuentas bancarias y de instituciones financieras. Presente la documentación más reciente que enumere cada cuenta en bancos u otras instituciones financieras, y que indique su valor actual.*

1. Income Documentation. For each income source of a party in the current and prior calendar year, including income from employment, investment, government programs, gifts, trust distributions, prizes and income from every other source, pay stubs, a current income statement and the final income statement for the prior year. Each self-employed party shall provide a sworn statement of gross income, business expenses necessary to produce income, and net income for the three months before filing of the petition or post decree motion.

*Documentación sobre ingresos. Por cada fuente de ingresos en el año calendario actual o anterior, incluya el ingreso proveniente de empleo, inversiones, programas del gobierno, regalos, distribuciones fiduciarias, premios e ingresos generados de cualquier otra fuente, presente talones de cheques, un estado de ingresos actualizado y el estado de ingresos final del año anterior. Cada parte que trabaje por su cuenta deberá proporcionar una declaración jurada de los ingresos brutos, de los gastos del negocio necesarios para generar ingresos y de los ingresos netos de los tres meses anteriores a la presentación de la demanda o del pedimento posterior a la emisión de la sentencia.*

1. Employment and Education-Related Child Care Documentation. Any documents that show a party’s average monthly employment-related child care expense including child care expense related to the party’s education and job search. This section shall apply only if child support is an issue.

*Documentación de los gastos del cuidado de menores relacionados con el trabajo o la educación. Presente documentación que muestre el promedio de los gastos mensuales del cuidado de menores relacionados con el trabajo, incluyendo aquellos gastos relacionados con la educación de los padres y la búsqueda de trabajo. Esta sección solamente aplicará si la manutención infantil es un tema de discusión.*

1. Insurance Documentation. All life, health and property insurance policies and current documents that show beneficiaries, coverage, cost (including the portion payable to provide health insurance for child(ren)) and payment schedule. This section shall not apply to post-decree motions unless either so ordered by the Court or, if child support is an issue, the policy and cost information regarding the child(ren) shall be provided.

*Documentación del seguro. Presente las pólizas y la documentación actualizada de los seguros de vida, de salud y de propiedad inmobiliaria que indiquen a los beneficiarios, la cobertura, el costo que incluya la porción a pagar al seguro de salud para los menores y las fechas de pago. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio a menos que así lo ordene el juez o si la manutención infantil es un tema de discusión, se deberá proporcionar información referente a póliza y costos sobre los menores.*

1. Extraordinary Children’s Expense Documentation. All documents that show average monthly expense for all recurring extraordinary child(ren)’s expenses. This section shall apply only if support is an issue.

*Documentación sobre gastos extraordinarios incurridos en los menores. Presente documentación que muestre el gasto mensual promedio de todos los gastos extraordinarios periódicos incurridos en los menores. Esta sección solamente aplicará si la manutención conyugal es un tema de discusión.*

1. Unless so ordered by the Court, these mandatory disclosures shall not apply to post-decree motions that raise only issues of decision-making and parenting time.

*A menos que lo ordene el juez, estas divulgaciones obligatorias no aplicarán a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio que traten solamente asuntos de toma de decisiones y tiempo de crianza.*